

Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren

Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2008

Convention collective de travail du 9 décembre 2008

Pensioenpremie voor de uitzendkrachten in de sector voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken

Prime pension pour les travailleurs intérimaires dans le secteur pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2008 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten en beoogt de uitzendkrachten ter beschikking gesteld van gebruikers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken (P.C. 132), hierna "gebruiker" genoemd.

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail du 9 décembre 2008 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires et vise les travailleurs intérimaires mis à disposition d'utilisateurs relevant de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles (C.P. 132), ci-après "utilisateur".

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique :

a) de uitzendbureaus bedoeld bij artikel 7,1° van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

a) aux entreprises de travail intérimaire, visées par l'article 7,1° de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

b) de uitzendkrachten bedoeld bij artikel 7, 3° van genoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus ter beschikking worden gesteld.

b) aux travailleurs intérimaires, visés par l'article 7, 3° de la loi susmentionnée du 24 juillet 1987, qui sont mis à disposition par ces entreprises de travail intérimaire.

Art. 2. In toepassing van artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2008 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten, verbinden de uitzendbureaus zich er toe een pensioenpremie te betalen aan de uitzendkrachten ter beschikking gesteld van een gebruiker.

Art. 2. En application de l'article 2 de la convention collective de travail du 9 décembre 2008 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires, les entreprises de travail intérimaire s'engagent à verser une prime pension aux travailleurs intérimaires mis à disposition d'un utilisateur.

Art. 3. De pensioenpremie waarvan sprake in artikel 2 is een percentage van het brutoloon (aan 100 pet.) dat overeenkomt met de bijdrage betaald door de gebruiker voor de financiering van een sectoraal systeem van aanvulling op het wettelijk pensioenstelsel, vermenigvuldigd met de coëfficiënt vermeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2008 betreffende de pensioenpremie voor de uitzendkrachten.

Art. 3. La prime pension dont question à l'article 2 est un pourcentage de la rémunération brute (à 100 p.c.) qui est égal au montant de la cotisation versée par l'utilisateur afin de financer un système sectoriel de complément au régime légal de pension, multiplié par le coefficient repris dans la convention collective de travail du 9 décembre 2008 relative à la prime pension pour les travailleurs intérimaires.

De bijdrage betaald door de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken bedraagt 1,00 pet..

Le montant de la cotisation versée par les entreprises relevant de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles est de 1,00 p.c.

De pensioenpremie die door de uitzendbureaus wordt betaald is dus gelijk aan 0,66 pet. van het brutoloon (aan 100 pet.), hetzij $1 \times 0,6603$, tót 31 december 2008.

Le montant de la prime pension à verser par les entreprises de travail intérimaire est donc égal à 0,66 p.c. du salaire brut (à 100 p.c), soit $1 \times 0,6603$.

Art. 4. De uitzendbureaus verbinden er zich toe aan de uitzendkrachten die ter beschikking worden gesteld van een gebruiker de pensioenpremie vermeld in artikel 3 te betalen op de brutolonen verschuldigd vanaf 1 januari 2009.

Art. 4. Les entreprises de travail intérimaire s'engagent à verser aux travailleurs intérimaires mis à disposition d'un utilisateur le montant de la prime pension tel qu'indiqué à l'article 3 sur les rémunérations brutes dues à partir du 1er janvier 2009.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009. Zij wordt gesloten voor een bepaalde duur en verstrijkt op 30 juni 2009.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2009. Elle est conclue pour une durée déterminée et cessera de produire ses effets au 30 juin 2009.

Zij kan, mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt in acht genomen, door elk van de partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.

Elle pourra être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.